

SURA AL FAJR<sup>1047</sup>

(EL ALBA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

## سورة الفجر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. (Juro) por el alba,
2. por las diez (primeras) noches (de dhul hijjah)<sup>1048</sup>,
3. por (todo) lo par e impar,
4. por la noche cuando avanza (hacia el amanecer).
5. ¿Acaso este juramento no contiene pruebas suficientes para los dotados de inteligencia?
6. ¿Acaso no sabes (¡oh, Muhammad!) lo que tu Señor hizo con el pueblo de Ad
7. (que habitaba en la ciudad) de Iram, la de las columnas<sup>1049</sup>?
8. No había pueblo en la tierra que pudiese compararse con él<sup>1050</sup>.
9. ¿Y (sabes lo que le sucedió) al pueblo de Zamud, cuyos habitantes esculpían (sus viviendas) en las rocas del valle?,

وَالْفَجْرِ ١

وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٢

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣

وَاللَّيْلِ إِذَا يَسْرِ ٤

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ ٥

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦

إِرمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ٧

الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨

وَتَمُودَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ٩

**1047** Esta sura pudo ser revelada en La Meca o en Medina y consta de 30 aleyas.

**1048** Los diez primeros días del mes lunar dhul hijjah gozan de gran importancia en el islam y es recomendable realizar en ellos todas las buenas obras posibles. Varios comentaristas opinan que las tres primeras aleyas aluden al mes del hajj, dhul hijjah, refiriéndose «el alba» al del día 10 del mes, día del sacrificio del cordero ('Id Al Adha); y «lo par e impar» al mismo día 10 del mes porque cae en día par y al día 9, el día principal del hajj (iaum 'Arafat) que cae en día impar.

**1049** Puede referirse a que poseía altas construcciones erigidas sobre columnas o a que su gente era muy alta y fuerte, y por ello eran comparados con columnas.

**1050** De acuerdo con lo explicado en la nota anterior, también puede entenderse que no había en la tierra construcciones como aquellas.

10. ¿y al Faraón, el de las estacas<sup>1051</sup>? وَفَرَعُونَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾
11. (Todos ellos) se excedieron en la tierra (con sus pecados) الَّذِينَ طَغَوْا فِي الْبِلَادِ ﴿١١﴾
12. y extendieron en ella la corrupción. فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفُسَادَ ﴿١٢﴾
13. Por ello tu Señor les infligió diferentes castigos de extrema dureza. فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ﴿١٣﴾
14. En verdad, tu Señor vigila constantemente (lo que hacen Sus criaturas). إِنَّ رَبَّكَ لِيَا لَمْرِصَادٍ ﴿١٤﴾
15. Cuando Al-lah pone a prueba al hombre honrándolo y agraciándolo, (este) dice: «Mi Señor me ha honrado». فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ،  
وَنِعْمَهُ، فَيَقُولُ رَيْبٌ أَكْرَمَنِ ﴿١٥﴾
16. Mas si lo pone a prueba restringiéndole su sustento, dice: «Mi Señor me ha humillado». وَأَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ، فَيَقُولُ  
رَيْبٌ أَهْتَنِ ﴿١٦﴾
17. ¡No!, no habéis entendido las pruebas a las que os somete vuestro Señor y por eso no tratáis bien al huérfano كَلَّا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾
18. ni os exhortáis a alimentar al pobre. وَلَا تَحْتَضِرُونَ عَلَىٰ طَعَامِ الْمَسْكِينِ ﴿١٨﴾
19. Consumís con avidez la herencia (que no os corresponde, despojando a otros de sus derechos) وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثِ أَكْلًا لَمًّا ﴿١٩﴾
20. y amáis la riqueza en exceso. وَتَحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ﴿٢٠﴾
21. ¡No actuéis así! Cuando la tierra sea nivelada por completo (el Día de la Resurrección) كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾
22. y tu Señor llegue (para juzgar a Sus siervos), y los ángeles se alineen ante Él formando filas, وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

<sup>1051</sup> Hace referencia a la manera que tenía de ejecutar a quienes lo desobedecían (ver la nota de la aleya 124 de la sura 7). Otros exégetas entienden la expresión en sentido figurado, aludiendo a los numerosos soldados que formaban su ejército con el que afianzó su dominio, del mismo modo que las estacas sirven para fijar sobre la tierra lo que se quiere sujetar con ellas.

23. y se haga venir al infierno (de manera que se haga visible), ese día el hombre recordará (todas las acciones que realizó); pero de nada le servirá.
24. Entonces dirá: «¡Ojalá hubiese realizado buenas obras para la otra vida!».
25. Ese día, nadie castigará como castiga Al-lah
26. ni nadie encadenará (a quienes rechazaban la verdad para castigarlos) como Él hará.
27. (Se le dirá al alma de quien creyó y obró rectamente:) «¡Oh, alma sosegada (por haber obedecido a Al-lah!),
28. «regresa a tu Señor satisfecha, con la complacencia de tu Señor.
29. «Entra con Mis siervos (rectos y virtuosos)
30. «en Mi paraíso».

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَلَذُّ  
الْإِنْسَانُ وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ﴿٢٣﴾

يَقُولُ يَا لَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿٢٤﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ﴿٢٥﴾

وَلَا يُوثِقُ وَثَاقَهُ أَحَدٌ ﴿٢٦﴾

يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

أَرْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ﴿٢٩﴾

وَادْخُلِي جَنَّتِي ﴿٣٠﴾